

คู่มือสำมะโนประชากร ค.ศ. 2020 สำหรับคุณ

วิธีตอบแบบสอบถามสำมะโนประชากร ค.ศ. 2020 ฉบับพิมพ์



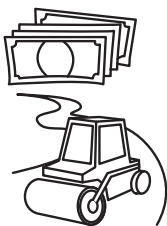
United States®
Census
2020

ยินดีต้อนรับสู่สำมะโนประชากร ค.ศ. 2020



ต้องนับทุกคน

สำมะโนประชากรครั้งนี้มีเป้าหมายเพื่อนับจำนวนประชาชนทุกคนที่ยังมีชีวิตอยู่ในสหรัฐฯ เพียงหนึ่งครั้ง และในสถานที่ที่ถูกต้อง เราต้องการความช่วยเหลือจากคุณเพื่อให้มั่นใจว่า มีการนับจำนวนประชากรในชุมชนของคุณทุกคน



ข้อมูลสำมะโนประชากรมีความสำคัญ

รัฐธรรมนูญของสหรัฐฯ กำหนดให้มีการสำรวจสำมะโนประชากรทุก ๆ 10 ปี ผลการสำรวจจะนำไปใช้เพื่อตัดสินจำนวนที่นั่งสมาชิกสำหรับแต่ละรัฐในรัฐสภาสหรัฐฯ กำหนดพื้นที่ให้เขตเลือกตั้ง และตัดสินว่าจะนำกองทุนรัฐบาลกลางที่มีมูลค่ามากกว่า 675 พันล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ไปใช้จ่ายกับชุมชนต่าง ๆ ในแต่ละปีอย่างไร



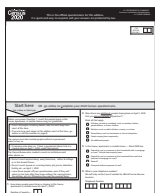
การมีส่วนร่วมเป็นหน้าที่พลเมืองของคุณ

การตอบแบบสอบถามสำมะโนประชากรเป็นสิ่งที่กำหนดไว้ให้คุณต้องปฏิบัติ เพราะเป็นวิธีที่จะมีส่วนร่วมในระบบประชาธิปไตยของเรา และบอกได้ว่า “ฉันนับ!”



ข้อมูลของคุณเป็นความลับ

กฎหมายระดับชาติปกป้องคุ้มครองคำตอบของคุณ คำตอบของคุณจะนำไปใช้เฉพาะเพื่อผลิตข้อมูลทางสถิติเท่านั้น หน่วยงานของรัฐบาลหรือศาลจะไม่สามารถนำไปใช้ในทางที่เป็นโทษต่อคุณได้



กรุณาใช้คู่มือเล่มนี้เพื่อตอบแบบสอบถามสำมะโนประชากร ค.ศ. 2020 ฉบับพิมพ์

แบบสอบถามสำมะโนประชากร ค.ศ. 2020 ฉบับพิมพ์จะส่งตรงถึงตู้ไปรษณีย์และบ้านไต่บ้านทั่วประเทศ

ก่อนที่คุณจะเริ่มต้น

1. ตรวจสอบแบบสอบถามของคุณและเปิดไปที่หน้าแรก
2. ใช้ข้อมูลในคู่มือฉบับภาษาไทยเล่มนี้เพื่อกาเครื่องหมายให้คำตอบของคุณในแบบสอบถามฉบับภาษาอังกฤษ **อย่าเขียนคำตอบของคุณลงในคู่มือเล่มนี้**
3. ก่อนที่คุณจะตอบคำถามข้อแรก ให้นับจำนวนคนที่อาศัยอยู่ในบ้าน อพาร์ทเมนต์ หรือบ้านสำเร็จรูปหลังนี้ โดยใช้คำแนะนำทางด้านล่าง

ใครบ้างที่ต้องนับ

นับคนที่อาศัยอยู่ในบ้าน อพาร์ทเมนต์ หรือบ้านสำเร็จรูปหลังนี้:

- นับให้หมดทุกคน รวมทั้งทารก ผู้ที่อาศัยอยู่และหลับนอนที่นี่เป็นส่วนใหญ่
- ถ้าไม่มีบุคคลใดอาศัยอยู่หรือหลับนอน ณ ที่อยู่นี้เป็นส่วนใหญ่ ให้ตอบแบบสอบถามทางระบบออนไลน์

สำมะโนประชากรต้องรวมถึงบุคคลที่ไม่มีที่อยู่อาศัยถาวรด้วยเช่นกัน:

- หากมีบุคคลที่ไม่มีที่อยู่อาศัยถาวรพำนักอาศัยที่นี่ในวันที่ 1 เมษายน 2020 ให้นับบุคคลผู้นั้นด้วย

นอกจากนี้ สำนักงานสำมะโนรัฐฯ ยังทำการนับประชาชนในสถาบันและสถานที่อื่น ๆ ด้วย:

- อย่านับบุคคลที่อยู่ในบ้านพักคนชรา สถานที่คุมขังชั่วคราว เรือนจำ สถานกักกัน ฯลฯ ในวันที่ 1 เมษายน 2020
- อย่ารวมบุคคลเหล่านั้นไว้ในแบบสอบถามของคุณ แม้ว่าบุคคลดังกล่าวจะกลับมาพำนักอาศัยที่นี่หลังจากที่เรียนจบจากสถาบันอุดมศึกษา หรือย้ายออกจากบ้านพักคนชรา ปลดประจำการทหาร พ้นโทษจากสถานที่คุมขังชั่วคราว ฯลฯ มิฉะนั้นอาจมีการนับบุคคลเหล่านั้นซ้ำสองครั้ง

กรุณาอ่านคำถามและคำแนะนำในหน้าถัดไป
อย่าเขียนคำตอบของคุณลงในคู่มือเล่มนี้



ตอบคำถามในหน้าแรก

อย่าเขียนคำตอบของคุณลงในคู่มือเล่มนี้

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

จำนวนคน

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children

☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws

☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters

☐ People staying here temporarily

☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.

☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?

☐ Rented?

☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

หมายเลขโทรศัพท์

ในวันที่ 1 เมษายน 2020 บ้าน อพาร์ทเมนต์ หรือ บ้านสำเร็จรูปหลังนี้มีผู้อยู่อาศัยหรือพำนักอยู่กี่คน?

ในวันที่ 1 เมษายน 2020 มีคนอื่น ๆ ที่คุณไม่ได้รวมไว้ในคำถามข้อ 1 อาศัยอยู่ที่นี่หรือไม่?

กาเครื่องหมาย ☒ ทุกข้อที่เกี่ยวข้อง

- เด็ก ๆ ทั้งที่เกี่ยวข้องและไม่เกี่ยวข้องกัน เช่น ทารกแรกเกิด ทารก หลาน หรือ ลูกอุปถัมภ์
- ญาติ เช่น ผู้ใหญ่ เด็ก ๆ ลูกพี่ลูกน้อง หรือญาติโดยการสมรส
- บุคคลอื่นที่ไม่ใช่ญาติ เช่น เพื่อนร่วมห้อง หรือพี่เลี้ยงที่อาศัยอยู่ด้วย
- บุคคลที่อาศัยอยู่ที่นี้ชั่วคราว
- ไม่มีบุคคลอื่น

บ้าน อพาร์ทเมนต์ หรือบ้านสำเร็จรูปหลังนี้ —

กาเครื่องหมาย ☒ ในช่องสำหรับทำเครื่องหมายช่องเดียว

- คุณหรือบุคคลในครัวเรือนนี้เป็นเจ้าของ โดยมีการจำนองหรือเงินกู้ยืมหรือไม่? รวมถึงสินเชื่อบุคคลอยู่อาศัย
- คุณหรือบุคคลในครัวเรือนนี้เป็นเจ้าของ โดยปลอดภาระหนี้แล้ว (ไม่มีการจำนองหรือเงินกู้) ใช่หรือไม่?
- ที่เช่าแล้วใช่หรือไม่?
- เป็นที่พักอาศัยโดยไม่จ่ายค่าเช่าใช่หรือไม่?

หมายเลขโทรศัพท์ของคุณคืออะไร?

เราจะติดต่อคุณเฉพาะในกรณีที่เป็นต่อการดำเนินงานของสำนักงานสำมะโน อย่างเป็นทางการเท่านั้น

ตอบคำถามหน้าที่ 2 ทางด้านขวามือ

อย่าเขียนคำตอบของคุณลงในคู่มือเล่มนี้

9. What is Person 1's race?

Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

☐ White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. ๙

☐ Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. ๙

☐ American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. ๙

☐ Chinese

☐ Vietnamese

☐ Native Hawaiian

☐ Filipino

☐ Korean

☐ Samoan

☐ Asian Indian

☐ Japanese

☐ Chamorro

☐ Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. ๙

☐ Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. ๙

☐ Some other race – Print race or origin. ๙

บุคคลที่ 1 มีเชื้อชาติอะไร?

กาเครื่องหมาย ☒ ในช่องสำหรับทำเครื่องหมายตั้งแต่หนึ่งช่องขึ้นไปและเขียนเชื้อชาติ หรือแหล่งที่มาด้วยตัวบรรจง

- ชาวผิวขาว — เขียนตัวบรรจง ตัวอย่างเช่น ชาวเยอรมัน ชาวไอริช ชาวอังกฤษ ชาวอิตาลี ชาวเลบานอน ชาวอียิปต์ ฯลฯ

■ ชาวผิวดำ หรือชาวอเมริกันเชื้อสายแอฟริกา — เขียนตัวบรรจง ตัวอย่างเช่น ชาวอเมริกันเชื้อสายแอฟริกา ชาวจาเมกา ชาวเซนต์ชาวไนจีเรีย ชาวเอธิโอเปีย ชาวโซมาเลีย ฯลฯ

■ ชนพื้นเมืองอเมริกัน หรือชนพื้นเมืองอะแลสกา — เขียนชื่อของชนเผ่าที่จดทะเบียนหรือชนเผ่าหลัก ตัวอย่างเช่น Navajo Nation, Blackfeet Tribe, ชาวมายา ชาวแอสเท็ก Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community ฯลฯ

■ ชาวจีน

■ ชาวเวียดนาม

■ ชาวฮาวายพื้นเมือง

■ ชาวฟิลิปปินส์

■ ชาวเกาหลี

■ ชาวซาโมน

■ ชาวอินเดีย

■ ชาวญี่ปุ่น

■ ชาวชามอร์โร

■ ชาวเอเชียอื่น ๆ — เขียนตัวบรรจง ตัวอย่างเช่น ชาวปากีสถาน ชาวกัมพูชา ชาวม้ง ฯลฯ

■ ชาวเกาะแปซิฟิกอื่น ๆ — เขียนตัวบรรจง ตัวอย่างเช่น ชาวตองกา ชาวฟีจี ชาวมาร์แชลล์ ฯลฯ

■ ชนชาติอื่น ๆ บางชนชาติ — เชื้อชาติ หรือ แหล่งที่มาด้วยตัวบรรจง

ตอบคำถามสำหรับแต่ละบุคคลที่เพิ่มขึ้น

แต่ละบุคคลที่เพิ่มขึ้นจะได้รับคำถามสองข้อทางด้านล่าง

อย่าเขียนคำตอบของคุณลงในคู่มือเล่มนี้

2. Does this person usually live or stay somewhere else?

Mark ☒ all that apply.

- | | |
|---|---|
| ☐ No | ☐ Yes, with a parent or other relative |
| ☐ Yes, for college | ☐ Yes, at a seasonal or second residence |
| ☐ Yes, for a military assignment | ☐ Yes, in a jail or prison |
| ☐ Yes, for a job or business | ☐ Yes, for another reason |
| ☐ Yes, in a nursing home | |

โดยปกติแล้ว บุคคลผู้นี้อาศัยหรือพำนักอยู่ในสถานที่แห่งอื่นใช่หรือไม่?

กาเครื่องหมาย ☒ ทุกข้อที่เกี่ยวข้อง

- ไม่ใช่
- ใช่ เพื่อสถาบันอุดมศึกษา
- ใช่ เพื่อไปเข้าประจำการราชการทหาร
- ใช่ เพื่อไปทำงานหรือทำธุรกิจ
- ใช่ ในบ้านพักคนชรา
- ใช่ อยู่กับพ่อหรือแม่หรือญาติอื่น ๆ
- ใช่ ที่อยู่อาศัยตามฤดูกาลหรือบ้านหลังที่สอง
- ใช่ ในสถานที่คุมขังชั่วคราวหรือเรือนจำ
- ใช่ เพื่อเหตุผลอื่น

3. How is this person related to Person 1? Mark ☒ ONE box.

- | | |
|---|--|
| ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse | ☐ Father or mother |
| ☐ Opposite-sex unmarried partner | ☐ Grandchild |
| ☐ Same-sex husband/wife/spouse | ☐ Parent-in-law |
| ☐ Same-sex unmarried partner | ☐ Son-in-law or daughter-in-law |
| ☐ Biological son or daughter | ☐ Other relative |
| ☐ Adopted son or daughter | ☐ Roommate or housemate |
| ☐ Stepson or stepdaughter | ☐ Foster child |
| ☐ Brother or sister | ☐ Other nonrelative |

บุคคลผู้นี้เกี่ยวข้องกับบุคคลที่ 1 อย่างไร?

กาเครื่องหมาย ☒ ในช่องสำหรับทำเครื่องหมายช่องเดียว

- สามี/ภรรยา/คู่ชีวิตต่างเพศ
- คู่ชีวิตต่างเพศที่ไม่จดทะเบียนสมรส
- สามี/ภรรยา/คู่ชีวิตที่เป็นเพศเดียวกัน
- คู่ชีวิตเพศเดียวกันที่ไม่จดทะเบียนสมรส
- ลูกชายหรือลูกสาวโดยสายเลือด
- ลูกบุญธรรมชายหรือลูกบุญธรรมหญิง
- ลูกเลี้ยงชายหรือลูกเลี้ยงหญิง
- พี่ชาย/น้องชาย หรือ พี่สาว/น้องสาว
- บิดาหรือมารดา
- หลาน
- พ่อตา/พ่อสามีหรือแม่ยาย/แม่สามี
- ลูกเขยหรือลูกสะใภ้
- ญาติอื่น ๆ
- เพื่อนร่วมห้องหรือเพื่อนร่วมบ้าน (roommate or housemate)
- ลูกอุปถัมภ์
- บุคคลอื่นที่ไม่ใช่ญาติ

ตอบคำถามหน้า 8 ถ้าคุณนับได้มากกว่าหกคน

อย่าเขียนคำตอบของคุณลงในคู่มือเล่มนี้

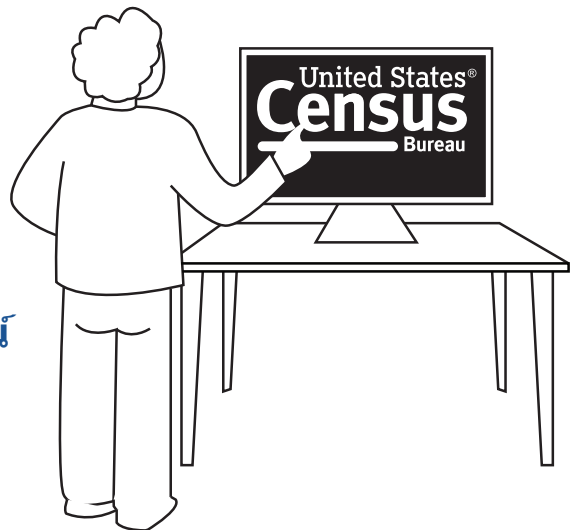
ชื่อ (first name)	อักษรย่อของชื่อรอง (middle initial)	นามสกุล (last name[s])
Person 7		
First Name	MI	Last Name(s)
Sex	Age on April 1, 2020	Date of Birth
☐ Male ☐ Female	years	Month Day Year of birth
ชาย หญิง	อายุ เป็นปีในวันที่ 1 เมษายน 2020	เดือน วัน ปีเกิด
		Related to Person 1?
		☐ Yes ☐ No
		เกี่ยวข้องกับบุคคลที่ 1 ใช่หรือไม่?
		☐ ใช่ ☐ ไม่ใช่

กรุณาส่งแบบสอบถามภาษาอังกฤษที่ตอบเสร็จแล้วลงในซองจดหมายที่ติดแสตมป์แล้วที่คุณได้รับ

สำมะโนประชากร ค.ศ. 2020 ง่ายที่สุดเท่าที่เคยมีมา

คุณทราบหรือไม่ว่าคุณสามารถตอบแบบสำรวจทางระบบออนไลน์ได้?

หากคุณสามารถตอบแบบสำรวจสำมะโนประชากร ค.ศ. 2020 ทางระบบออนไลน์ได้ กรุณาไปยังที่อยู่ url ที่พิมพ์ไว้บนแบบสอบถาม



วิดีโอแนะนำการตอบแบบสำรวจสำมะโนประชากร ค.ศ. 2020 ทางระบบออนไลน์มีให้ชมได้ที่

2020census.gov/languages

D-G (tha) Thai